

(La hoja informativa comienza a continuación)

## ¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

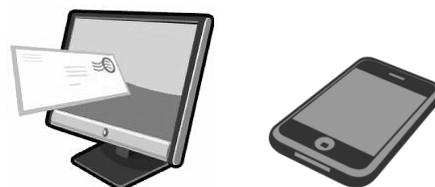
La División de Remediación Ambiental (DER) de DEC ahora distribuye información sobre sitios contaminados de forma electrónica por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado presentado en esta hoja informativa:

**usted tiene que registrarse para recibir la lista de correos de DER**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - solamente el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha inscrito en la lista de correos del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada más.



**Por qué debería dejar de usar papel (“paperless”):**

- Obtiene información del sitio más rápido y compártala fácilmente;
- Recibe información sobre todos los sitios en un condado elegido - lee lo que desea, elimina el resto;
- Ayuda al medio ambiente y ahorra los dólares de sus impuestos.

**Si dejar de usar papel no es una opción para usted**, llame o escriba al gerente del proyecto DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibir papel está disponible solo para personas individuales. Se asume que grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso a correo electrónico.



**Marzo de 2024**

## Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del Localizador DECinfo

<https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C241271>

Y en las siguientes ubicaciones:

### Biblioteca Pública de Queens – Far Rockaway

1003 Beach 20th Street  
Far Rockaway, NY 11691  
(718) 327-2549

### 14ª Junta Comunitaria de Queens

1931 Mott Avenue, Room 311  
Far Rockaway, NY 11691  
(718) 471-7300  
[qn14@cb.nyc.gov](mailto:qn14@cb.nyc.gov)

## A quién contactar:

Los comentarios y preguntas son bienvenidos, y deben dirigirse a la siguiente dirección:

### Preguntas relacionadas con el proyecto

Javier Perez-Maldonado, Gerente de proyecto  
NYSDEC  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
(518) 402-8172  
[javier.perez-maldonado@dec.ny.gov](mailto:javier.perez-maldonado@dec.ny.gov)

### Preguntas de salud relacionadas con el proyecto

Sarita Wagh  
NYSDOH  
Bureau of Environmental Exposure  
Investigation  
Empire State Plaza  
Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7817  
[beci@health.ny.gov](mailto:beci@health.ny.gov)

Para más información sobre el programa de limpieza de terrenos baldíos de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8450.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html)

## Apertura de período de comentarios públicos sobre el borrador de plan investigativo para un terreno baldío

Se invita al público a enviar sus comentarios sobre un borrador de plan de trabajo investigativo que actualmente está estudiando el Departamento de Conservación Medioambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC), para investigar el terreno del 51-17 Rockaway Beach Boulevard (el “terreno”), ubicado en el 51-17 del Rockaway Beach Boulevard, en Far Rockaway, NY. Consulte el mapa para ver la ubicación del terreno.

**Plan de trabajo investigativo:** El plan de trabajo investigativo, bajo el nombre de “Plan de Trabajo de Investigación Correctiva” (RIWP, por sus siglas en inglés), fue entregado al NYSDEC en el marco del Programa de Limpieza de Terrenos Baldíos. La investigación será realizada por EC FI Parcel, L.L.C. (“solicitante”), bajo la supervisión del NYSDEC y del Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH).

**Cómo dejar comentarios:** el NYSDEC estará aceptando comentarios por escrito durante 30 días sobre el borrador de RIWP, desde el **13 de marzo de 2024 hasta el 12 de abril de 2024**.

- Acceda al RIWP y a otros documentos del proyecto en línea, a través del localizador DECinfo: <https://extapps.dec.ny.gov/data/DecDocs/C241271/>.
- Los documentos también están disponibles en la(s) ubicación(es) identificada(s) a la izquierda, en la sección “Dónde encontrar información”.
- Por favor, envíe sus comentarios al gerente de proyecto del NYSDEC, tal como aparece en el panel izquierdo, en “Preguntas relacionadas con el proyecto”, bajo la sección “Dónde encontrar información”.

**Aspectos destacados de la investigación propuesta en el terreno:** La investigación definirá la naturaleza y extensión de la contaminación en el suelo y en las aguas superficiales y subterráneas, así como en otras partes del entorno que puedan haber sido afectadas.

Investigaciones anteriores han detectado compuestos orgánicos volátiles y semivolátiles (COVs y COSVs), metales y bifenilos policlorados (PCBs) en el suelo y/o en las aguas subterráneas del terreno.

A continuación listamos algunos componentes clave del trabajo de investigación:

- Perforación y recolección de muestras de suelo para identificar posibles fuentes de contaminación en el lugar;
- Recolección de muestras de vapor de suelo y de vapor de suelo subterráneo;
- Recolección de muestras de sedimentos de los pozos de infiltración, y de cualesquiera otras estructuras subterráneas asociadas a las cuencas de captación;
- Instalación y muestreo de pozos de aguas subterráneas, para monitorear *in situ* el impacto sobre las áreas de interés;

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

Cuando se complete la investigación, se preparará un informe con el resumen de los resultados, el cual será remitido al NYSDEC. El NYSDEC analizará el informe, realizará las revisiones necesarias y, en caso de que todo esté en orden, procederá a aprobarlo.

Después de la investigación se desarrollará una propuesta de plan de saneamiento, el “Boorador de plan de trabajo de acción correctora”. El plan de saneamiento incluirá una evaluación de la solución propuesta, o bien recomendará no realizar ninguna acción adicional. El objetivo del plan de saneamiento es asegurar la protección del medio ambiente y de la salud pública. El NYSDEC presentará al público el plan de saneamiento propuesto, abriendo un lapso de 45 días para la recepción de revisiones y comentarios.

El NYSDEC mantendrá al público informado durante todas las fases de investigación y saneamiento del terreno.

**Descripción del terreno:** El terreno de 0,41 acres se encuentra en Rockaway, Queens, y está identificado como Bloque 15857, Lote 1 en el mapa fiscal del Distrito de Queens. Limita al norte con el Rockaway Beach Boulevard, al este con un edificio industrial de una planta, al sur con la Rockaway Freeway y al oeste con la Beach 52nd Street. Anteriormente había un edificio de dos pisos. Anteriormente el edificio se usaba para operaciones comerciales diversas, como negocios de pintura y productos químicos. La estructura fue parcialmente demolida en 2010, quedando restos del edificio antiguo en el lugar, escombros de la demolición y maleza. Entre los usos históricos de la parcela se destacan el almacenamiento en frío y el espacio abierto (marismas).

Se ha planificado que el terreno sea reurbanizado como edificio residencial, incluyendo viviendas asequibles. El estándar de saneamiento anticipado es para un uso residencial restringido.

Se pueden encontrar más detalles de la parcela, incluyendo resúmenes de evaluación medioambiental y sanitaria, en la base de datos del sitio de rehabilitaciones ecológicas del NYSDEC, introduciendo el número de ID del terreno (C241271) en: <https://extapps.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Programa de limpieza de terrenos baldíos:** El programa de limpieza de terrenos baldíos (BCP) de Nueva York fomenta la limpieza voluntaria de las propiedades contaminadas conocidas como "*brownfields*", para que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Los usos podrán ser recreativos, de vivienda, comerciales o de otro tipo. Se conoce como terreno baldío a cualquier bien inmueble en el que existan contaminantes a niveles superiores a los permitidos por los objetivos de limpieza del suelo u otras normas, criterios u orientaciones medioambientales o sanitarias adoptadas por el NYSDEC que sean aplicables en función del uso que se haya previsto razonablemente para la propiedad, de acuerdo con la normativa aplicable.

Para más información sobre el BCP, puede visitar este enlace: <https://dec.ny.gov/environmental-protection/site-cleanup/brownfield-and-state-superfund-programs/brownfield>

*Le animamos a que comparta esta hoja informativa con sus vecinos e inquilinos. También puede colocarla en una zona destacada de su edificio, para que otros la puedan ver.*

## Manténgase informado con DEC Delivers

Inscríbase para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Nota: Si ya se ha inscrito y ha recibido esta hoja informativa por vía electrónica, no es necesario que se vuelva a inscribir.

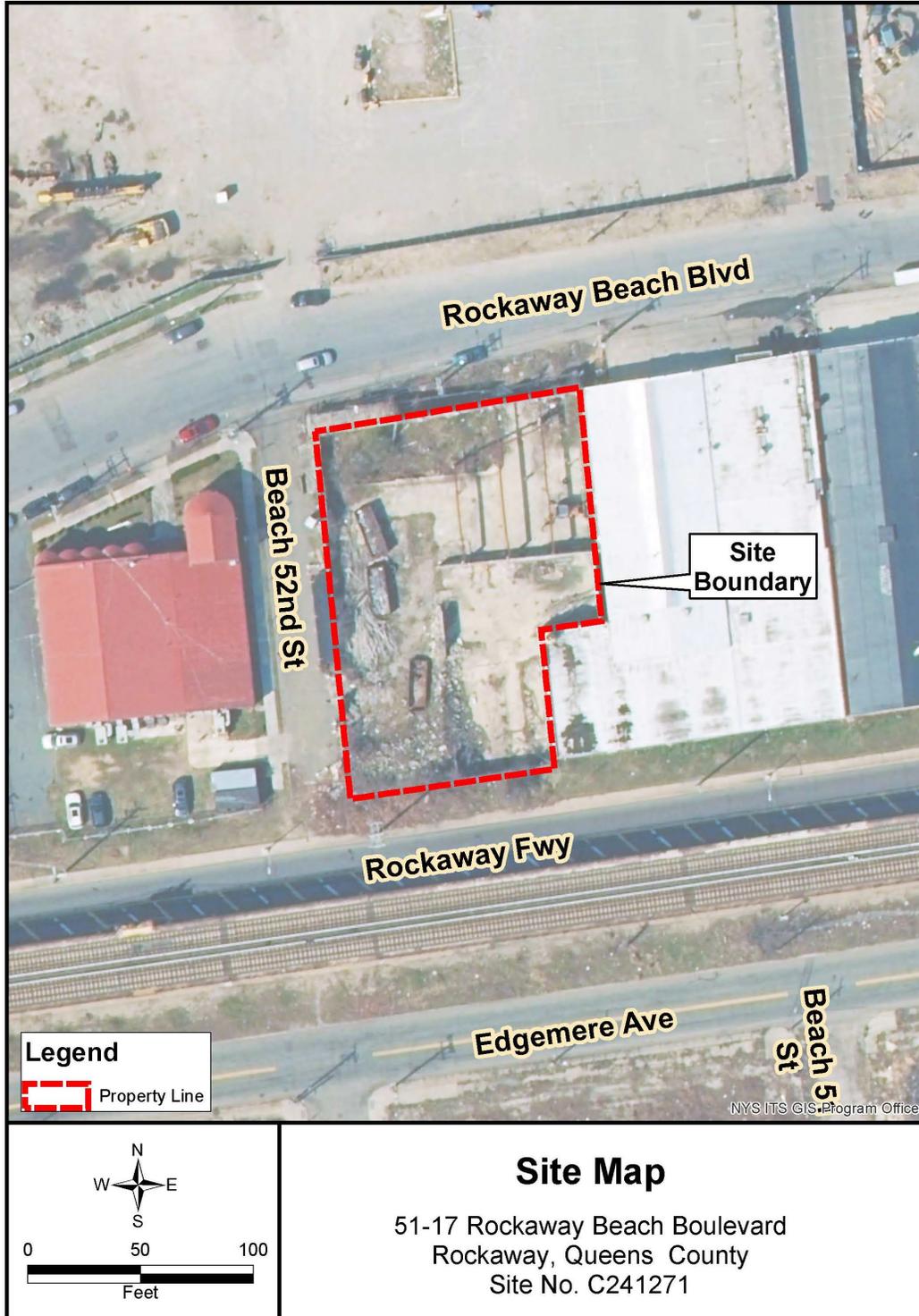
## Localizador DECinfo

Mapa interactivo para acceder a los documentos del DEC y datos públicos sobre la calidad medioambiental de lugares concretos:

<https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

# PROGRAMA DE LIMPIEZA DE TERRENOS BALDÍOS

## Ubicación de la parcela de terreno





## Translation Available. Don't see your language? Ask!

<b>English</b>	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
<b>Español Spanish</b>	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
<b>简体字 Simplified Chinese</b>	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
<b>Русский Russian</b>	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
<b>אידיש Yiddish</b>	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
<b>বাঙালি Bengali</b>	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
<b>한국어 Korean</b>	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
<b>Kreyòl Ayisyen Haitian Creole</b>	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
<b>Italiano Italian</b>	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
<b>العربية Arabic</b>	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
<b>Języki Polski Polish</b>	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

**Contact: Javier Perez-Maldonado, (518) 402-8172, javier.perez-maldonado@dec.ny.gov**